

Nativitas tua

(Mtro. Enciso / Joseph Lallana)

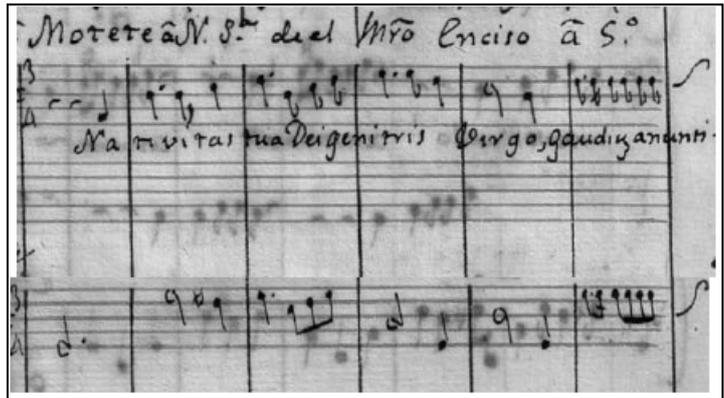
Notas a esta edición

José Ignacio Pérez Purroy (2021)

1. Fuentes utilizadas

La transcripción está hecha a partir de la partitura manuscrita que con la referencia "M. GUELBENZU/1333" encontramos en la Biblioteca Nacional de España en el mismo legajo en el que al final de una misa de José Lallana a 5 voces aparece este motete.

Como puede observarse en la siguiente ilustración del comienzo del mismo, figura como autor el conocido como Maestro **Enciso**, del que Lallana copiará algunas obras más, pero la autoría no se la adjudicamos exclusivamente a dicho Maestro Enciso, sino que se la atribuimos a ambos autores, porque, en el compás 57 figura una anotación del copista **Lallana** que dice: "mío desde aquí". Esta práctica de combinar obras propias con obras ajenas era un recurso relativamente común en la época.



La obra no tiene fecha, pero puede suponer una pista interesante fechar la parte que corresponde a Lallana hacia 1772, que es la fecha que sí aparece en la misa que acompaña a este motete en el legajo manejado.

El estado de conservación es aceptable.

2. El texto

Se trata de una oración para diversas fiestas de la Virgen. Aunque el motete está pensado en la Natividad, el texto de los compases 72-73 ya nos indica que puede usarse en otras festividades marianas. Su texto y traducción son:

Nativitas tua, Dei genitrix,
gaudium annuntiavit universo mundo.
Gaudeamus omnes in Domino
diem festum coelebrantes
sub honore beatæ Mariæ virginis,
de cuius nativitate
gaudent angeli
et collaudant filium Dei

Tu nacimiento, Virgen madre de Dios,
trajo una noticia gozosa para todo el mundo.
Gocemos todos en el Señor,
celebrando la fiesta
en honor de santa María Virgen,
de cuyo nacimiento [concepción, asunción, ...]
se alegran los ángeles
y alaban al Hijo de dios.

3. Datos musicales

- Las claves son las habituales: Do en 1ª (S), en 3ª (A), en 4ª (T) y Fa en 4ª (B y ac.)
- Hemos ajustado los signos de repetición a la escritura moderna, añadiendo las indicaciones oportunas (D.S. al Fine, Fine, ...) que faciliten la ejecución.